

GLASILO KRAJANOV PORTOROŽA IL GIORNALINO DEI CITTADINI DI PORTOROSE



januar 1991- gennaio 1991

KDO SMO IN KAJ SMO...

Ko je pred leti začel izhajati "Portorožan", smo pričakovali, da bomo iz njega izvedeli čim več, kar se dogaja v naši razširjeni hiši, t.j. krajevni skupnosti. Mnogi so bili z njim zadovoljni, očitali so mu le, da je preveč poredko prihajal v naše hiše. Zdaj je pred vami poskus, da bi bilo to drugače.

Na pobudo krajevne skupnosti naj bi znova oživel "Portorožana". Novoimenovani uredniški odbor naj bi poskrbel, da bomo pogosteje, mogoče vsaj mesečno dobivali z njim vesti in podatke o življenju, dogodkih, o sončnih in senčnih platih našega življenja. "Portorožan" naj bi vam posredoval vesti, ki jih drugje ne morete dobiti, tako glede naše krajevne skupnosti kot tudi o dogodkih, ki so povezani s Portorožem in drugim svetom. V njem naj bi našli tudi odgovore na razna vprašanja, ki skoraj vsakogar izmed nas tarejo v tem nemirnem času.

Skupina zagnancev okoli uredniškega odbora te naloge ne bo zmogla sama. Lahko bo postavljala ogledalo pred obraz vseh nas. Vsebine pa bo toliko, kolikor več Portorožanov bo sodelovalo v njem. Radi bi, da bi s to številko Portorož dobil orodje našega javnega mnenja, ki nam bi pomagalo, nas bogatilo in utrjevalo vezi med nami kot ljudmi. Se za take cilje velja potruditi? Poskušajmo odgovoriti na to vprašanje, vsak po svojih sposobnostih.

Gustav Guzej

CHI SIAMO E CHE COSA SIAMO ...

Quando anni or sono inizio' ad uscire il "Giornalino di Portorose", ci aspettavamo di sapere tramite il giornalino quanto piu' di cosa stava accadendo anche fuori di casa nostra, cio e' nella Comunita' locale. Molti ne erano soddisfatti, avevano soltanto osservato che troppo di rado entrava nelle nostre case. Ora sta dinnanzi a noi un tentativo di operare diversamente.

Su iniziativa della Comunita' locale, affinche' rivivesse il nostro Giornalino, il Comitato redazionale di nuova nomina dovrebbe impegnarsi per una pubblicazione piu' frequente, almeno mensilmente fornire delle notizie e dati sulla vita, sui fattori negativi e positivi della nostra societa'. Il "Giornalino di Portorose" dovrebbe trasmettere delle notizie che non potete avere da altre fonti, sia per quanto concerne la nostra Comunita' locale, come pure fatti e avvenimenti legati a Portorose e con l'altro mondo. Sul Giornalino si dovrebbe leggere delle risposte a domande formulate da ognuno fra noi, che assillano questo periodo cosi' irrequieto.

Un gruppo d' entusiasti del Comitato di redazione non potra' da solo far fronte all' impegno, ma comunque rispecchiera' il volto di tutti noi. Il contenuto sara' tanto ricco quanto piu' saranno i collaboratori del Giornalino. Saremmo ben felici se questo numero del Giornalino diventera' un' arma della pubblica opinione, che potra' aiutare, arricchire ed approfondire i legami fra noi cittadini. Conviene impegnarci per tale scopo? Cerchiamo di rispondere a tale domanda, ognuno secondo le proprie capacita'.

Gustav Guzej



Splošna obrtna zadruga
»JADRO«

Lucija, Liminjanska 96
66320 Portorož
telefon 066/75-056
teletax 066/76-090

PORTOROŽ V ŠTEVILKAH

Po zadnji uradni podatkih iz februarja 1990 šteje Portorož 3051 prebivalcev.

Portoroško prebivalstvo po starostnih skupinah:

od 0 do 14 let	518 prebivalcev
od 15 do 29 let	594 prebivalcev
od 30 do 44 let	710 prebivalcev
od 45 do 59 let	571 prebivalcev
od 60 do 74 let	440 prebivalcev
nad 75 let	135 prebivalcev

KDO JE KDO V PORTOROŽU?

Kdo so naši poslanci?

S splošnimi volitvami v Republiki Sloveniji so bile aprila lani izvedene volitve v organe krajevne skupnosti Portorož.

V skupščino krajevne skupnosti Portorož so bili izvoljeni naslednji delegati (oz. poslanci - zdaj se namreč uveljavlja ta izraz):

1. Boris BEKEŠ, Koprška cesta 5
2. Bojan BOŽIČ, Obala 15
3. Marija BRATINA, Letoviška pot 16
4. Janez BUKOVŠEK, Stara cesta 14
5. Kazimira ČERNE, Letoviška pot 14
6. Jožica ČERNIČ, Vesna 8
7. Libero DELBELLO, Strma pot 14
8. Mitja JANČAR, Pot pomorščakov 12
9. Marija JURIČIČ, Belokriška 74
10. Boris KOČEVAR, Lepa cesta 43
11. Tatjana KOSOVEL, Belokriška 34
12. Miran MARUŠIČ, Fizine 19
13. Rino MEDVEŠČEK, Obala 13/a
14. Miran PLEVNIK, Šentjane 59
15. Lina POLJŠAK, Vesna 1
16. Dušan PUH, Obala 63
17. Venčeslav PUŠNIK, Letoviška 16
18. Danilo SABADIN, Med vrtovi 5
19. Alojz UMEK, Prečna pot 17
20. Nives ZOVKO, Pot pomorščakov 5
21. Ivan ŽIGON, Šentjane 20/a

Člani Sveta skupščine KS Portorož so:

1. Mitja JANČAR, predsednik
2. Janez BUKOVŠEK, podpredsednik
3. Boris BEKEŠ
4. Boris KOČEVAR
5. Miran PLEVNIK
6. Lina POLJŠAK
7. Danilo SABADIN
8. Alojz UMEK
9. Ivan ŽIGON.

Dušan PUH st. je bil izvoljen za predsednika skupščine krajevne skupnosti, za podpredsednika skupščine pa je bil izvoljen Miran PLEVNIK.

Poslanci iz Portoroža izvojeni v zbere skupščine občine Piran:

Zbor krajevnih skupnosti:

Mitja JANČAR (na listi Liberalno demokratske stranke Piran - LDS)
Dušan PUH, st. (na listi Zelenih Pirana - ZP)

Družbenopolitični zbor:

mag. Franci HENIGMAN, Fizine 13, (LDS)
dr. Milena OBLAK - JUH, Pot pomorščakov 15, (LDS)
Sašo ŠRAML, Belokriška 68, (LDS)
Sonja POŽAR, Sončna pot 37, (SDP)
dr. Božidar OPARA, Ladjedelniška reber 8, (SDP)
dr. Saša ŽUŽEK - REŠEK, Pod anteno 14 (SKDS)

Poslanci iz Portoroža izvoljeni v zbere skupščine skupnosti obalnih občin :

Zbor občin:

Janez BUKOVŠEK (SDP)

Družbenopolitični zbor:

Tatjana KOSOVEL (SDP)

KRAJANE IN KRAJANKE PORTOROŽA
OBVEŠČAMO, DA SI LAHKO IZMERIJO KRVNI TLAK
VSAKO SREDO OD 16. DO 17. URE V PROSTORIH
KS PORTOROŽ, OBALA 16. MERITEV OPRAVLJA
STROKOVNO USPOSOBLJENA OSEBA.



CITTADINI E CITTADINE DI PORTOROSE, VI AVVISIAMO CHE OGNI **MERCOLEDI' DALLE 16 ALLE 17**, NELLA SEDE DELLA **COMUNITA' LOCALE DI PORTOROSE**, LUNGOMARE 16 POTETE **MISURARVI LA PRESSIONE SANGUIGNA**. AVRETE A' DISPOSIZIONE UNA PERSONA QUALIFICATA.

PALACE KOT SIMBOL

Portorož je poznal lepše čase. Pred Palaceom je stalo tudi po šest rolls-royceov. Pa ni bilo zaprtih bazenov s toplomorsko vodo. Terme so bile stare - a polne. Direktor Ado Cvirn je na koncu sezone, ko se hotel ni polnil sam od sebe, vzel v aktovko pol pečenega piščanca, nekaj sendvičev, sedel na avtobus do Ljubljane, tam pa na vlak.

Ob "pripravah", t.j. ob polnjenju aktovke, so ga vprašali: "Kam pa greste?" Odgovoril je: "Po turiste." Z vlakom se je peljal v Nemčijo. Od tam so začeli voziti avtobusi polni turistov.

Potem je stari direktor odšel v pokoj. Novi se je vozil "po turiste" z avtom, ki ga je šofiral šofer podjetja in s tolmačem. Turistov je bilo vse manj. Potem so se direktorji menjavali. Turistov je bilo manj in manj. Delavsko samoupravljanje je bilo tudi v Cvirnovem času. Ko je Ismet Velagić upravljaval Valetu, je bila vsak večer polna - kljub držbenim lastnini in samoupravljanju.

Denar ni nikoli pritekal zlahka. In ne od povsod, iz vsakega obrata. Vsi so vedeli, da Palace živi od ene parcele. Tiste nekdanje odprte terase, kjer je sedaj pokrita in kot bunker zabetonirana pivnica z opremo predavalnice kakega patoanatomskega (kjer secirajo mrliče) inštituta. Inkaso s te terase je dajal plače v časih, ko hotel ni bil zaseden. Zdaj je ta parcela breme. - Vanjo je "zakopano" mnogo denarja, mnogo človeškega truda.

Zakaj? Komu je to koristilo?

Portorož je doživel svoj gradbeniški boom. Gradbeniki so odkrili zlato jamo turističnih gradenj. Tu so gradili, gradili...Rušili še dobro in donosno! Da so lahko gradili slabše in nedonosno.

V Sankt Moritzu se ponašajo s tem, da že 60 let niso dodali niti ene postelje. Tam vodijo turistično gospodarstvo turističnih strokovnjaki. Pri nas gradbeniki.

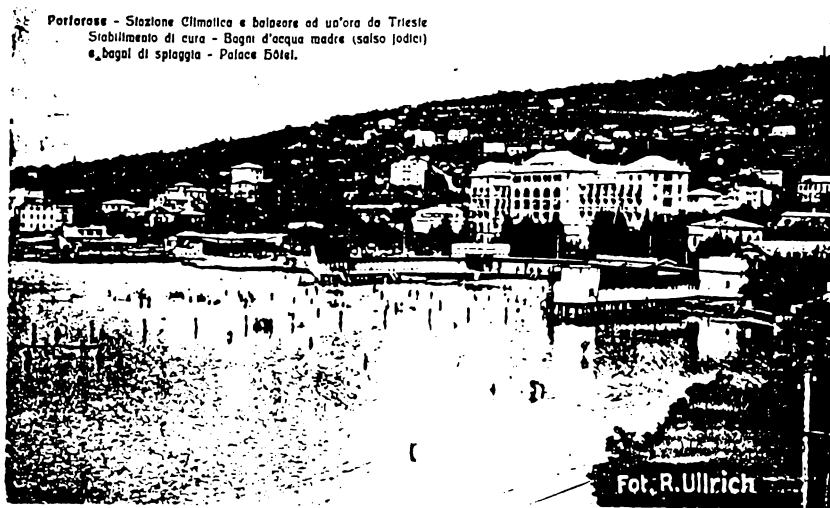
Palace so upravljali direktorji. Vsi ostali so bili statisti ali kulisa. Kakršni so bili direktorji, tako je šlo podjetje. To velja za cel Portorož. Sposoben direktor potegne zavozeno podjetje iz blata. Slab cvetoče podjetje zavozuje. Sposobni ljudje so nam potrebni. Od direktorjev do predsednikov vlad in parlamentov.

Dušan Puh, st.

Marko Podgornik

"Mi trovo molto migliorata dal giorno che intrapresi la cura contro i reumatismi."

Adriana, contessa VALENTINO di Udine
Pirano, 30 giugno 1886



STOLETNI SIMBOL
PORTOROŠKEGA
ZDRAVILIŠKEGA TURIZMA

TERME
SO ZAPRLI

RAZMIŠLJANJE O STAREM PALACE-U...

"Ko spremljam žalostno usodo nekoč tako imenitnega hotela Palace, ki je ime Portoroža ponesel v svet, se sprašujem, zakaj in čemu so ga vsi tako zapustili...?"

Zakaj ga sproti niso vzdrževali tako, da bi ostal to, kar je zmeraj bil - ponos in zaščitni znak portoroškega turizma od leta 1917?

Mar se njegovi sedanji gospodarji niso zavedali edinstvenih prednosti, ki jih stari Palace nudi gostom? Njegov položaj v parku v samem centru kraja, velika arhitektonska vrednost stavbe z razkošnimi prostori kot so: hol, jedilnica, ki je obenem dvorana, kakršne ne premorejo drugi hoteli v Portorožu.

Kljub naštetim prednostim hotel ni primerno vzdrževan, hkrati pa je hotelsko podjetje nerazumno veliko investiralo v vprašljive prenove tako rekoč novih lokalov.

Mar ni vse to skregano z zdravo tržno poslovno logiko?"

Namesto da bi se pripravljali na proslavo in da bi ponosno predstavili 100-letnico zdraviliškega turizma, pa nove portoroške Terme, nekdanji up za podaljšanje turistične sezone s poletja v jesen in zimo, zapiramo na višku zdraviliške sezone.

Kdaj smo ljudje bolj potrebni znanega blagodejnega vpliva blata in slanice, če ne v teh mrzlih zimskih dneh, ko sključeni od mraza in vlage čutimo vsako koščico in vsak sklep posebej, ko se nam oglasi naš stari revmatizem ali išias. Pa nam portoroške Terme namesto zdravstvenih paketov letos nudijo zaprta vrata.

Človek se vpraša zakaj, kdo je krivec?

Pred 5 leti (1985) smo odpirali novo stavbo s celovito balneološko terapijo, fizioterapijo, masažami, akupunkturo, in bili smo prepričani, da je to srce Portoroža nujno potrebna vaba turistom, da pridejo tudi v turistično mrtvi sezoni.

Pa se je ravno ob 100-letnici nekaj zataknilo.

So turisti ugotovili, da je Portorož pozimi preveč zaspan? Jim ne ugaja hrup s ceste in z diskotek? Pogrešajo sprehajalne poti in klopce za počitek (kot npr. v Opatiji in Lovranu)? Pogrešajo toplo besedo, prijazen nasmeh in kaj posebnega v ponudbi? Ali pa jim Portoroža in njegovih Term ni še nihče predstavil, ponudil, prodal - čeravno to v času telekomunikacij in sodobnih prometnih zvez ne bi smelo predstavljati problema (letališče, pomorske poti, cestne in železniške povezave)?

Dokler nam pristojni ne podajo svoje vizije zdraviliškega turizma pa se, dragi bralci, pozabavajte s predhodno, sto let staro sliko, in primerjajte!

Mitja Jančar

S ČIM SE UBADA KRAJEVNA SKUPNOST PORTOROŽ?

In kdaj še spodnji del Sončne poti...?

Lansko leto je bila končno urejena I. faza Sončne poti v območju šol (približno od stavbe Doma učencev "Baldomir Saje" do Centra za korekcijo sluha in govora).

Nujno potrebna ureditev tega dela poti (izvajalec je bilo podjetje SCT, investitor pa Sklad stavbnih zemljišč naše občine) je znašala 3,5 milijona din. Novo vodstvo krajevne skupnosti Portorož pa vztraja, da se najde denar tudi za ureditev spodnjega dela Sončne poti - od CKSG do izstopa na glavno cesto ob obali.

Ob tem delu Sončne poti, ki je postala navaden kolovoz, je podjetje "Slovenijales" tako imenovano "Pečarjevo" hišo sicer adaptiralo v (še en) počitniški dom, pot mimo njega pa - kot da se počitniškega doma oz. "Slovenijalesa" ne tiče - ostaja v katastrofalnem stanju.

Spet ta Komunalna...

Sredi lanskega poletja je krajane razburila vest o visoki podražitvi odvoza komunalnih odpadkov. O tej problematiki je bila v naši krajevni skupnosti sklicana javna tribuna, ki je pritegnila precej večje število ljudi. Na tribuni so se krajanje razen nad visokimi cenami odvoza smeti pritoževali nad kvaliteto uslug, ki jih nudi Komunalno podjetje "OKOLJE" Piran ter pozvali občane, naj plačujejo odvoz po stari ceni. Cena odvoza smeti sicer ni bila znižana, v občinskem izvršnem svetu, in tudi v podjetju "OKOLJE", pa so se strinjali, da dosedanjim kriterijem, po katerih se zaračunava odvoz odpadkov (po številu m² stanovanjske površine), ne ustrezajo več.

Vendar so kriteriji ostali nespremenjeni, nove, modernizirane položnice podjetja "OKOLJE" v januarju mesecu pa ponovno vznemirjajo krajanje.

Vzdrževati je treba zelenje, ki ga že imamo!

Niti zelene površine niso takšne, kakršne bi morale biti! V krajevni skupnosti smo se opredelili, da ne potrebujemo veličastnih načrtov za ureditev zelenih površin, predvsem je treba vzdrževati tiste, ki jih imamo. Sprejeta je bila pobuda, da se razen peš poti ob morju spelje še peš pot skozi vse portoroške parke.

Park "Rastelli" - ki je bil lani končno očiščen - pa je treba nekako "oživiti", mu vdahniti vsebino, "življenje". Lahko bi v parku postavili letni paviljon, kjer bi se kaj dogajalo in privabljalo obiskovalce...

Ah, ta hrup...

V poletnih mesecih je hrup včasih presegal vse meje vzdržljivosti človeškega ušesa. Ne moti le nekaj "sitnih" krajanov, temveč tudi goste, ki nam vsem v Portorožu prinašajo zaslužek. Morda se bodo zdaj, ko je turistov vsak dan manj, nad tem zamislili tudi hotelirji??

... In ta promet

V polni turistični sezoni se ne duši v prometu več samo Piran temveč tudi Portorož. Vsakdo bi rad parkiral čim bližje centru, pa četudi - na pločniku.

Portorož v razpadanju...

Velik, vse večji problem postaja propadanje simbola portoroškega turizma - starega hotela "Palace", pa neugledno okostje tržnice "Kaštel" v zimskem času in dogajanje in ponudba na tržnici v poletnem, razpadajoče stavbe nekoč uglednih hotelov "Orion", "Helios", "Virginija"...

Livia Sikur Zorman

ANKETA ANKETA ANKETA ANKETA ANKETA.

Jovan Nikolić je nekaj Portorožanov povprašal, kaj mislijo o "epidemiji" zapiranja hotelov, lokalov, Term. Njihove izjave je naslovil kar "portoroški mrak".

Ivan ŠKABAR (upokojeni občinski delavec): "Portoroški "mrak" oz. zapiranje lokalov je nas vse izredno presenetilo. Vem za težave, v katerih se nahajajo turistično-gostinska podjetja, pa dvomim, da bo zapiranje lokalov pomagalo njihovi sanaciji."

Stane PIKLJC (znani portoroški natak): "Zapiranje portoroških lokalov doživljam, ne le kot državljan, temveč tudi kot gostinski delavec, izredno težko. Vsekakor, najpomembnejši razlog za težko stanje gostinstva pa je, po mojem mišljenju, neracionalna kadrovska zasedba."

Lojze DRVARIĆ (gostinski delavec): "Portorož in njegova dolgoletna turistična tradicija si ne more dovoliti takšnega "luksusa" kot je zapiranje lokalov. Težave gostinstva so bile, so in verjetno bodo tudi naprej. Resno dvomim, da se bo stanje popravilo z zapiranjem in z malo "čudno" razprodajo lokalov."

KRAJEVNA SKUPNOST PORTOROŽ ČESTITA :

Ani GRŽINIČ iz Pacuga, ki je 6. januarja praznovala svoj 93. rojstni dan,
Borisu BEKEŠU, našemu dolgoletnemu aktivistu, ki je 1. januarja dosegel "okroglih" 70 let.

SOŽALJE IZREKAMO :

družini DJONLAGA ob nedavni smrti Teodorja Djonlage,
družini MANFREDA ob smrti Franca Manfrede.

FEBRUAR V AVDITORIJU - za vsakogar nekaj

V nedeljo, 3. februarja ob 20.h: filmsko gledališče Clinta Eastwooda "BELI LOVEC, ČRNO SRCE".

V petek, 9. februarja bomo za slovenski kulturni praznik združili dva lepa kulturna dogodka:

ob 19.30 bo otvoritev razstave Oskarja Koguja "CITEKLO",

ob 20.00 pa nam bodo bodoči poklicni pevci iz razreda Irene Vremšak-Baarove, ki delujejo v okviru Glasbene mladine v Ljubljani, predstavili Mozartovo opero "COSI FAN TUTTE".

V soboto, 9. februarja: PUSTNI ŽIV ŽAV za otroke (veselo naj bi bilo od 16 do 19 ure).

V petek, 15. ali v soboto 16. februarja ob 20.h : gledališče Ane Monro - "SAN REMO". Duhovita melodrama, parodija na sanremski festival in legende italijanske pop-kulture.

V nedeljo, 17. februarja ob 20.00 : filmsko gledališče - v režiji Rona Sheltona "BILL DURHAM" - zgodba o baseballu.

V soboto, 23. februarja ob 16.00 : otroški program z lutkovno skupino KUD-a Karol Pahor iz Pirana. Otrokom bodo predstavili igrice "KLJUKČEV ROJSTNI DAN" in "PRAVLJICO O POLOMLJENI LUTKI".

V soboto, 23. februarja ob 20.00 : večer z gosti - v goste smo povabili politika in karikaturista FRANCA JURIIJA. Njegove duhovite politične karikature bodo na ogled od 23. do 28. februarja, vsak dan od 16 do 19 ure.

V nedeljo, 24. februarja ob 20.00 : filmsko gledališče - film Edwarda Zwicka "VOJNA ZA SLAVO", o državljanski vojni v ZDA.

Nataša Bencič Jelačin

UREDNIŠKI ODBOR GLASILA KRAJANOV PORTOROŽA / COMITATO DI REDAZIONE - GIORNALINO DEI CITTADINI DI PORTOROSE : Gustav GUZEJ, gl. urednik, Mitja JANČAR, odg. urednik; člani / membri : Mirko KOS, Jovan NIKOLIĆ, Marko PODGORNİK, Irina STEGEL, Livia SIKUR ZORMAN; naslovnico je oblikovala / copertina di : Ana JONTEZ, dipl. arh.: prevod v italijanski jezik / traduttore per l'italiano : Elio MUSIZZA; tehnično je uredil / redazione tecnica : Boris VUK